

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 38 (1952)

Artikel: Dus frars : raqintaziun
Autor: Caduff, Leonard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882204>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dus frars

Raquietaziun da Leonard Caduff

La mumma entra quasi senza ch' ins audi, tschenta la scadiola caffè ed il taglier cun las elegidas talgias schambun ed ils dus paunets sin meisa, dat in' egliada ch' ei seigi en stiva tut per uorden, e banduna puspei il local.

L'ura de preit marcla en in ritmus regulau il temps che varga.

La cruna ei surtgemblada cun cudischs ligiai en curom, de format manual, cavegliai cun precisiun minuziusa. Vid la preit-sissum penda in portret dil Napoleon cun siu tgau lad, la niala bass giuaden el frunt, ils egls penetrants, il nas d' evla e la levza grossa. Dus mauns pli afuns ei fitgada sin funs tgietschen-carmin la medaglia militar. El cantun denter quella e l' altra preit ei tschentada ina pegnetta scalegl che lai udir mintgaton il sguschem della lenna che brischa. Empau pli engiu ei l' entrada, sur la quala penda ina crusch lenn senza il Crucifigau. La vart giudem ei occupada dad ina commoda bassa cun quater truchets.

Sin meisa arda in candalier sularau che termaglia cun ina flammada caulda che fiera ina clarezia scarsa, mo loma sur ils fegls alvs secrets tochen dem.

Ordaviert croda la secunda nevada.

Il maun cun la plema ded aur cuora senza cal per las lingias, selubend mo raras pausas, dedicadas alla reflexiun. Ils fegls s' empleinan ed il fasch vegn pli e pli aults. La scartira ei penibel exacta, sco stampada, plitost ddesignada che tratga, e senza la minima aschunta de correctura.

Ei splunta ed igl esch sesarva. In buobet cun nialas brinas, dus carnets sut bratsch, entra. El porscha la manuta al frar grond ch' aulza en quei mument si' egliada.

«Con lunsch eis ussa?», empiara il pign de strusch diesch onns.

Il frar grond, pusond il dies encunter il curom della sutga, targlina cun la risposta e di: «Amiez la battaglia dil Cuolm dils Morts.» E suenter haver reflectau in amen: «En tutta malaura ha quei uffiern entschiet: ei era la vigelgia de Tschuncheismas. Nus essan vegni attaccai, quasi surpri dagl inimitg, dals alpins. Nus eran spossai, ualti senza vivonda, cun paucas armas. Ina damaun ein ei stai davon nossa lingia. E lu ha la luga priu siu decuors. Ina sbarrada denter duatschien umens, amiez la muntogna. Nus stevan sut l' ordra dil capitani L...»

Il frar pign stat cheu e teidla cun bucca aviarta il raquent, entochen che quel para d' esser alla fin.

«En la proxima battaglia sund' jeu vegnius blessaus e lu ei l' uiara stada finida per mei. — Lein uss entscheiver cun nossa lecziun. Sesa sin la sutga ed arva igl emprem carnet...»

Marc Alfons haveva fatg siu studi ed el havess giu la via aviarta per s' ornar cun il manti de mistral, e de daventar in um della politica e de far ina carriera d' honor. En siu ventgquatravel onn han ils zenns dell' uiara clamau all' arma. El vaveva per segirs de sesez, temeraris, decis. En la dudischavla jamna eis el vegnius el fiug, egl emprem contact direct culs alpins. Dil quart tochen il sisavel meins sa el nuot. El ei schischius el lazaret militar. Ins haveva fatg ord el in invalid ed ord siu bab, colonel della truppa della muntogna, in miert. Il bab ha survegniu il monument, el la medaglia militar. Els havevan omisdus contribuui lur part. Marc Alfons ei staus il survivent, ed ei turnaus a casa suenter dus onns cun la penda nera sin igl egl seniester ed ina comba smardegliada. Ei era finiu cun l' honor de mistral, finiu cun la carriera, finiu cun il mund vegl. L' uiara ha buca respect, l' uiara pren buca risguard. L' uiara ha liug per ils survivents intacts, e per ils vegnentsuenter. L' uiara ha turnau il feagl alla mumma ed al frar pign. El ei turnaus a casa, ed il cudisch ha entschiet sin ina nova pagina. Mo il niev capetel dueva buca vegnir screts per el. Per el eran tuts ils capetels fini. Siu roman era alla fin. Suenter l' uiara entscheiva il futur, ed il present vala buc. Els eran ussa treis en la casa

agl ur dil vitg: ina vieua, in invalid ed in buobet che saveva de nuot. In buobet che saveva de nuot, che purtava il futur e ch'ignorava tgei che munti ina fossa paterna ed in frar bles-sau. Quei buobet era la primavera che flureva sin ils mirs sder-nai e las blessuras dils cors.

Treis en ina casa. La mumma ei la carezia e mantegn il li-giom denter ils cussadents, denter la regurdientscha ed il temps che daventa. Ella ha quita e lai buca pirir las giuvnas plontas, che spetgan vivonda e plievgia.

Marc Alfons ei s'installaus el local niev e fa dubla lavur cun in egl e cun ina comba. El sa buc e vul buca sclauder sia regurdientscha cun il cuntegn nunpenetrabel. El vul buca re-tener en siu tgierp smardegliau sia regurdientscha. El scriva, ner sin alv, il cuntegn de sia cuorta existencia, che ha tschen-tau el en giuvens onns denter las retschas dils vegls, che rogan per ina bunura. Ils vègn emprems capetels stattan sin meisa, ferma el fasch pesont. Vala si' unfrenda buca quei document?

Di per di entra il scolar tier il giuven magister. A quei frar pign tonscha il frar grond tschadun per tschadun tutta sia sa-vida. Ord igl unviern sto vegnir la resurrecziun. La plonta ve-glia duei tonscher siu suc all'enfiarla giuvna e lu spetgar il buf furibund e curdar per tiara. L'enfiarla petschna duei retrer la vivonda e crescher, crescher sut il suleagl e crescher sut la plievgia. Tgi fuss la raschun ded esser, sche buca quella?

Il pignet cun ses diesch onns e sias nialas brinas che se-zaccudan giuaden el frunt sa de nuot. El fa ils survetschs alla mumma, semischeida denter ses camerats e lur cattavegnas, sto rir cu el vesa scenas hilaricas sin via, sesanfla denter ils ministrants la dumengia e fa, cu la mumma ei naven, perfin il cuschinier en cuschina.

Lu entra el tier il frar grond: «Nua steva il capitani L. du-ront la battaglia dil Cuolm dils Morts? Er' el a cavagl? Astga-va igl inimitg buca mazzar el?»

In' outra gada: «Tgei ha il general detg cu ti eras en létg ed el ha dau a ti la crusch militar? Ha el detg che ti seigies in herox?»

Pli tard: «Vegns ti mai pli sauns sco quei che ti eis staus avon l' uiara, e che ti sas ir giuado sco tschels?»

Cuort suenter: «Scrivas buca l' historia de miu bab? Pertgei has buc in portret ded el en tia stanza? Miu bab ei staus il pli valerus officier ch' ei curdaus. Plaidan ei en biars onns aunc adina de miu bab? Jeu less che miu bab fuss aunc.»

Silla fatscha dil giuven invalid era setschentada ina se-reina resignaziun, grazia ad in esser sc' in siemi senza in ligiom ed ina distincziun. El viveva ni en sesez ni per sesez, el era sc' in eremit ch' ei fugius dal tetg e dalla tiara fritgeivla. El haveva giu raschun de seremetter, pertgei la primavera continuava sper siu curtgin.

Treis persunas en casa. Ina regurdientscha ed in invalid. Carezia ed ina enfiarla en flur. La plaga era cuvretga, ed il tgierp subsisteva. Il futur era s' aviarts.

Ei eran treis, e sco ina suletta existenza en quella casa. Aschia han ei continuau duront dus onns entirs. E la plaga era aunc adina cuvretga. Tut era seremess al coup dell' uiara, in frar pign ed in frar grond ed ina buna mumma.

*

La malsogna sederasava sco la pestilenza gronda, ed ils vitgs levan puspei, bandunond ils camps primavauns, daven-tar fossas cun tschiens cruschs alvas. «Ina malsogna che sdreina quels che s' empon de nuot», han ei detg, «ina nauscha malsogna.» Il pievel ura tier sogn Roc, igl intercessur en cass de nauschas malsognas.

Las mummas tremblan. Cu il futur ei en prighel, ei tut sc' in giug ch' ins sa gudignar e piarder. La scartira de Marc Alfons, il scribent dell' uiara, daventa lucca, s' ornescha cun tratgas sfurzadas, cun lingias sco pals, e la plema d' aur senta a passar sin ella sc' ina bova.

Si' ura marcla il temps regulau, mo siu maun marcla il secund temps, sco en ina concorrenza fatala. Ed ils fatgs s' avonzan, quels che quantan, che vegnan dumbrai.

Marc Alfons zuppegia per muments sin finiastra e mira viaden encunter il vitg, sco sch' el spetgass u temess da leu

in eveniment decisiv. El stat eri avon il portret e contempla ils eglis blaus de quel della Corsica, ch' ei daventaus silenzius. La crusch militara. El vesa l' outra crusch, senza il Crucifigau, sur la sava. E tuorna sin sia sutga e scriva il proxim capetel.

Il letg pign vegn populaus. La malsogna. Suentar sis dis parta il cuort til per il santeri. Silla pintga fossa denter tontas vegn tschentau ina nova crusch, alva sco la neiv. La mumma ed il frar grond bragian, e la glied ha compassiun cun els. Ils dus zenns pigns tunan sco cristal ed argien.

Ei tuornan a casa en dus, ina vieua ed in invalid. Ina mumma en dolor ed in frar senza frar. La mumma entra en la combra dil letg pign, cun il tapet de flurs cotschnas, e vesa ch' igl ei tut vit.

Marc Alfons sesa en sia stanza. La crusch militara ei buca pli vid la preit, lezza dorma el ravugl della tiara e spetga sin ina primavera, sin ina fluriziun lontana. Il scribent dell' uiara scriva siu davos cepetel e ligia il fasch cun ina corda che rum-pa buc.

Il Napoleon penda buca pli vid la preit. Ei penda nuot pli vid la preit auter ch' ina crusch cun in Niessegner sbattius, blasfemaus, cun ina cruna de spinas e perforaus dallas lonschas: in tgierp smardegliu cun plagas che stattan aviartas:

«Ecce homo», scriva Marc Alfons sin la cuviarta dil niev cudisch ch' el vegn a scriver cun letras d' amur e tristezia.